



EPEW

Un **Epew** o **Apew** es un relato oral mapuche, similar a un cuento o fábula, en que se narran sucesos ficticios, habitualmente protagonizados por animales personificados. Su función puede ser entretener o transmitir ngülam (consejos) y enseñanzas a niños y jóvenes.

El **Epew** que nos cuenta el **Gürü** (Zorro) a continuación, trata de unas **Llinki** (ranas) que quedan muy satisfechas comiendo los restos **Wa Kako** (Mote de maíz) que ha dejado una **Papay** (Anciana) en la laguna, mientras conversan con las **Llinki** que no han comido y también quieren llenarse de mote.

EPEW GÜRÜ EGU LLINKI LLOZKONTUMEW EL ZORRO Y LAS RANAS

Creado y relatado por Ramón Cayumil
Ramón Cayumil nentui fachi epew dungun

Versión en mapudungun

Kiñe güru nga txekayawurkey inaltu llozkontu, fey may pey kiñe kuche Papay wa kako petu küchapelu kiñe külko mu. Feyti llozkontu mew mülerkey fentxen llinki adkintulelu chumuechi kücha kakopelu tati kuche Papay. Fey zewmalu ni küchakakon ti kuche Papay, nentuy ñi külko fey amutuy ni ruka mew, elkunuy pichiken kako, ko mew. Feyti pu llinki zoy püllelelu küchakako pelu ti papay, pürün akuygün ipayal kako. Fey apolu ni pütxa egün, ulkantuygün WEZAN, WEZAN, WEZAN pi ni ülkantun. Kagelu pu llinky zoy tiyüw püle mülelu, alcanzapalay ni kakotupayal fey ulkantun mew feypiegün, WEZALAN WEZALAN. Femuechl may fentxentu ülkantuleygun.

Fey may tati pu llinki ipanulu Kako egün, ramtuygün ülkantun mew, ¿CHEM KAKO?, ¿CHEM KAKO?, kagelu fey wiñolzugufigün ülkantun mew WA KAKO, WA KAKO, WA KAKO.

Versión en español con Palabras clave en mapudungun

Había una vez, un zorro caminaba por cerca de una laguna, y de pronto vio a una **PAPAY** que estaba lavando **WA KAKO** (mote de Maíz) con su külko (canastillo) en una orilla de la laguna. Dentro de la laguna había muchas **LLINKI** (ranas), que silenciosas observaban el proceso de lavado del **WA KAKO**. Cuando la Papay terminó de lavar el Wa Kako, retiró su **KÜLKO** (canastillo) y se fue a su **RUKA** (casa), dejando resto del kako en el agua. Las ranas que estaban observando de más cerca el proceso de lavado del Wa Kako, vinieron rápidamente a indagar y comer los restos del **KAKO** (mote) que quedaron en el lugar.

Luego, con sus estómagos llenos comenzaron a cantar **WEZAN, WEZAN, WEZAN** (estoy llena)... Mientras que las **LLINKI** que estaban más lejos, en el otro extremo de la laguna no alcanzaron a llegar a comer restos de kako y tenían sus estómagos vacíos y decían **WEZALAN, WEZALAN, WEZALAN** (no estoy llena). Así se mantuvieron cantando durante un largo rato. Las **LLINKI** que comieron restos de kako decían **WEZAN**, y las que no alcanzaron a llegar decían **WEZALAN**.

Y dice la historia que al rato después, las ranas que no alcanzaron a comer **WA KAKO**, preguntaban a través de sus cantos ¿**CHEM KAKO?** (¿qué mote es?), y las demás ranas que estaban con sus estómagos llenos le respondían, **WA KAKO**, mote de maíz...

Dicen que así pasaron un largo rato cantando, donde las **LLINKI** que no alcanzaron a comer preguntaban diciendo ¿**CHEM KAKO?** (¿qué mote es?), y las otras le respondían diciendo **WA KAKO** (mote de maíz).

¡Aprende el significado de algunas palabras de este Epew!

PAPAY: Anciana

WA: Maíz, **KAKO:** Mote, **WA KAKO:** Mote de Maíz

KÜLKO: Canastillo

LLINKI: Rana

RUKA: Casa

WEZAN: Estoy lleno

WEZALAN: No estoy lleno

¿**CHEM KAKO?**: ¿Qué Mote?